

INFORMATIVO DA CIDADE



広報ひこねポルトガル語版 Outubro de 2025

Leia nesta edição

- ★ 24º FESTIVAL NACIONAL DOS JOGOS PARALÍMPICOS (PARAESPORTES)
- ★ INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS/ REGULAMENTADAS E OUTRAS INSTITUIÇÕES DE CUIDADOS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2026)
- ★ VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 05/10
- ★ INSCRIÇÕES 2026 PARA VAGA NO CLUBE DAS CRIANÇA APÓS AS AULAS
- ★ FESTIVAL DAS MASCOTES 2025 EM HIKONE



K
O
H
O

H
I
K
O
N
E

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 9:00 às 12:00 e das 13:00 às 16:45. Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)

Homepage de Hikone.
Página em português



FB da prefeitura de Hikone
(português)



Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote Hikone e Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custos
Sábado	Das 14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai ☎090- 5156- 6916	¥100/ aula
De segunda a sexta	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20 ⑤ Classe online	Inobeishon ofisu [Nayashichi]	SUMAIRU MIZUNO ☎070-5661-7345	¥200/ aula
No 1º,3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE em português
Dias: Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos
Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS



24º FESTIVAL NACIONAL DOS JOGOS PARALÍMPICOS (PARAESPORTES) DE 25 À 27 DE OUTUBRO

Será realizado o 24º TORNEIO NACIONAL DE PARAESPORTES como parte do 79º FESTIVAL NACIONAL DE ESPORTES em Shiga. O torneio acontecerá de 25 a 27 de outubro. Participarão atletas de 47 províncias. A cidade de Hikone sediará os jogos de boliche, o parabadminton e a competição de atletismo.

▶ ATLETISMO

De 25 à 27 de outubro

Local: Estádio Heiwado HATO (Matsubara cho)



▶ BOLICHE

De 25 e 26 de outubro

Local: Laputa Bowl Hikone (Takegahana cho)



▶ SO Badminton (Parabdminton)

De 18 de setembro à 19 de outubro

Local: PRO-SEED Arena HIKONE (Koizumi cho)



※ Atenção pois ocorrerão restrições de trânsito durante o evento. Verifique maiores detalhes no Informativo Koho Hikone, edição de setembro/2025

※ Informações sobre Transporte (Dias úteis, das 9h às 16h30) Regulamentos de Trânsito e Informações sobre Rotas de Desvio
Escritório de Coordenação de Instalações do Comitê Executivo Nacional de Esportes e Paraesportes do Wata-SHIGA Kagayaku Koku Supo

Tel.: 077-528-3285 Fax: 077-528-4836 E-mail : kokusyo-chosei@pref.shiga.lg.jp

INSCRIÇÃO ANUAL PARA CRECHES MUNICIPAIS E REGULAMENTADAS (PARA INGRESSO EM ABRIL DE 2026)



As inscrições para ingresso a partir de abril de 2026 (Reiwa 8) nas creches municipais ou nas regulamentadas pela prefeitura, no Nintei Kodomo-en (jardim de infância com serviços de creche), nas creches Shou Kibou Hoiku Jigyo (Serviços de creche com poucas crianças) estarão abertas conforme o período abaixo. Essas instituições cuidam de crianças cujos pais ou responsáveis legais não tenham condições de cuidá-las.

AS INSCRIÇÕES

★ [Período da 1ª inscrição] de 1 à 15 de outubro de 2025 e das 8:30 até 23:59 para inscrições online

★ [Período da 2ª inscrição] de 04 de novembro até 5 de dezembro 2025 d das 8:30 até 23:59 para inscrições online

Modo de inscrição

De modo geral as inscrições devem ser feitas online, porém quem tiver dificuldade em fazê-lo ou no caso de ser inscrição numa creche fora da cidade de Hikone, é possível utilizar formulário próprio (se necessário há os traduzidos em português). A inscrição na forma de formulário deverá ser entregue no Setor Youji-ka (Fukushi Senta) dentro do período estipulado no horário das 9:00 até 16:45 (fechado nos finais de semana e feriados). Maiores detalhes verifique na homepage da cidade.

1. Inscrição online (internet). Faça a leitura do QR code para entrar na página da inscrição. →
2. Inscrição através de formulário: obtenha o formulário e demais informativos conforme abaixo



- No setor Youji ka, no 2º andar do Fukushi Center (Centro de Assistência Social)

Preencher os formulários, anexar os documentos necessários e entregar no Setor Youji-ka.

Obs. Os formulários e outros informativos estão traduzidos em português. Se for necessário peça ao funcionário.

Informações: Setor Youji ka, Fukushi Center 2º andar (Centro de Assistência Social)
Hirata cho 670 Tel. 23-9597 FAX: 26-1768

ABERTURA DO GUICHÊ DO SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NO FINAL DE SEMANA

O guichê dos serviços de emissão do cartão mai namba da prefeitura funcionará no seguinte domingo: **dia 09 de novembro das 9:30 às 13:00** (a recepção funcionará das 9:30 até 12:30).

Obs. Nestes dias não haverá serviço de interpretação.

Não esquecer de levar documentos de identidade e outros necessários para fazer os respectivos procedimentos



Maiores informações Setor Laifu Sabisu ka tel. 30-6151

AVISO DO HOSPITAL MUNICIPAL (SHIRITSU BYOUIN)

A energia elétrica do hospital municipal será interrompida no **dia 19 de outubro** (domingo), durante o horário das 11:30 às 14:30 devido a inspenção geral do hospital.

Dessa forma, o atendimento no pronto-socorro do hospital municipal será interrompido durante o horário das 10:00 às 15:30. Pedese a compreensão de todos.

Maiores informações: Hospital Municipal tel 22-6050

INSCRIÇÕES 2026 PARA VAGA NO CLUBE DAS CRIANÇA APÓS AS AULAS

O clube cuida de crianças que estudam nas escolas primárias cujo pais não estão em casa no horário que elas voltam devido estarem trabalhando etc. Os pais que necessitarem do clube devem fazer a inscrição anualmente. A inscrição para poder frequentar o clube em 2026 será conforme abaixo.

Inscrições: de 01 à 31 de outubro.

Regra geral pede-se para que façam a inscrição online (entre pelo QR code).

Custos:

- ★ 8,000 ienes/mensal
- ★ Somente no mês de agosto: 13,000 ienes
- ★ Se for usar nos sábado: pagamento de de 2,000 ienes/ mês à parte



Informações: Setor Shougai Gakushu ka Tel 24-7974

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA EM SHIGA À PARTIR DE 05 DE OUTUBRO

1,080 ienes/hora

**INDEPENDENTE DO TIPO DE CONTRATO DE TRABALHO PARA TODOS OS
TRABALHADORES QUE ESTÃO EMPREGADOS NA PROVÍNCIA DE SHIGA**

**Maiores Informações sobre o assunto
Ministério de Normas Trabalhistas de Hikone (Hikone Roudou Kijun
kantoku-sho) Tel. 22-0654**

AVISO DO CENTRO DE ATENDIMENTO DE ÁGUA E ESGOTO

Em caráter especial estará fechado no dia 1 de novembro

FESTIVAL “OUMITETSUDO GRUPO GATYA FUESU” 2025

Este festival é organizado pelo Grupo de Ferrovia Oumitetsudou.

Neste dia os adultos poderão andar de trem o dia todo por apenas 100 ienes e as crianças pré-escolares não pagam nada.

Nas estações da linha e seus arredores haverá vários eventos.

Data: dia 12 de outubro (domingo)

Maiores informações: Oumitetsudou Gatya fesu Jimukyoku Tel. 22-3301 (em japonês)

ECO MERCADO “YUME BATAKE” DE HIKONE

Feirinha ecológica onde poderá encontrar vários produtos inclusive artesanais.

Data: dia 26 de outubro das 9:30 às 13:00

Local: Otemae Koen Dai 2 Hozon youchi (Konki cho)

[FEIRA LIVRE EM HIKONE]

Dia 19/10 das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya (Perto do Castelo de Hikone)

Obs. Caso tenha interesse em colocar um ponto de venda entre em contato com o comitê do evento

“Hikone de Asaichi Jikou iinkai” Tel. 24-4461 (em japonês)

E-mail: hikonedesaichi55@gmail.com

FESTIVAL HALLOWEEN NA AVENIDA BELL ROAD

Apresentações de dança infantil, bandas de metais, concurso de fantasia, barracas de comida, sorteios etc

Data: dia 30 (quinta) de outubro das 17h às 20h15

Local: Avenida Bell Road, estacionamento do Housing expo (Oyabu-cho)

[Atenção pois não tem estacionamento de carro. Favor comparecer utilizando meios de transporte público.](#)

[Maiores informações: Beruroodo Shotengai Tel 24-2928](#)

FESTIVAL DAS MASCOTES 2025 EM HIKONE

Também neste ano será realizado este festival onde mascotes que representam várias regiões se reúnem em Hikone. Eles estarão espalhados em várias estantes fazendo propaganda de suas cidades e também se apresentando nos palcos.

Datas: dias 18(sab) e 19 (dom) de outubro

Horário: das 9h às 15h

Local: Na Rua do Castelo (Yume Kyōbashi kyassuru rōdo) e arredores (estacionamento de carro Kyoubashi, Yonbancho Square etc)



Obs. Atenção pois haverá interdição de trânsito local nestes dias! Pede-se que façam o possível para comparecer utilizando meios de transporte público.

CAMPANHA OUTUBRO ROSA DE PREVENÇÃO CONTRA CÂNCER DE MAMA



Esta é uma campanha internacional para conscientizar a população sobre o câncer de mama. A campanha é simbolizada pelo laço cor de rosa e tem como movimento a divulgação da prevenção e do diagnóstico precoce da doença.

A cidade de Hikone colabora com a campanha iluminando o Castelo de Hikone na cor rosa de 11 à 12 de outubro do anoitecer até as 22 horas

FESTIVAL CULTURAL 4ª EDIÇÃO

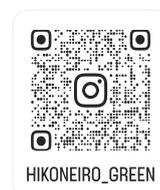


O festival “Hikone iro bunka-sai” programou várias atividades como apresentação de palco (música, dança etc), bazar, food truck , espaços para brincadeiras etc.

Data: dia 11 de outubro (domingo) das 10:00 às 15:00

Local: Parque Koujin Yama (Hinatsu cho), na área do Centro da Criança (Kodomo Senta)

Veja maiores informações no Instagram do evento



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	<u>24 de outubro</u> Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel.: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 15 de outubro das 9h00 da manhã em diante. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (<u>Gaikoku go Jinken soudan</u>)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Linha direta para Consultas sobre Ijime e Futouko (o aluno não consegue frequentar a escola) (Ijime/futouko soudan hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien, jinken, ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta Das 8h30 às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230

Consultas para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san no Ryouyou ni kansuru soudan)	De segunda à sexta-feira <u>Das 9h às 16h</u>	Hospital Municipal de Hikone Centro de Apoio de Consultas sobre câncer	Necessário agendar
Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho Chiryouto shigoto to no ryouritsu ni kansuru kobetsu soudan		Informações :Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta	Para pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. Necessário agendamento ● Apoio ao trabalho Dia 15 de outubro 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 05 de novembro das 13:30 às 15:30

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

Leve seu filho para prestar essas consultas sem falta. As consultas são realizadas com hora marcada. Necessário agendar a data através do aplicativo HIKONE SUKUSUKU APURI. O aplicativo permite a configuração em 12 idiomas estrangeiros (inglês, português, vietnamita etc) utilizando a ferramenta de tradução Google

Local: No Centro de Saúde *Kusunoki- Setor Boshi Hoken* (ao lado do Hospital Municipal)
Hassaka cho Tel 24-3931

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ※ Se necessitar de intérprete para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113)

Obs. Entre em contato com o centro antes de agendar a data no aplicativo para poder combinar a data com a intérprete.



CONSULTAS NO MÊS DE NOVEMBRO

Tipos de consultas	Dias	Quem nasceu nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 01 mês e do bebê de 4 meses: Fazer a consulta no pediatra		
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	12	De 16 a 31 de dezembro de 2024
	18	De 1 a 15 de janeiro de 2025
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	14, 21	Nascidos em abril de 2024
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	13, 20	Nascidos em abril de 2023
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	10, 17	Nascidos em abril de 2022

VAMOS NOS PREVENIR CONTRA DOENÇAS TRANSMISSÍVEIS

O outono e inverno são estações onde doenças infecciosas como influenza, COVID-19 etc se alastram com mais força. Há três pontos-chave para prevenir doenças infecciosas: lavar as mãos com frequência e de forma correta, seguir a etiqueta da tosse inclusive fazendo uso de máscara, e ventilação do ambiente. Nos seguintes casos sempre use máscara: quando for consultar com um médico, quando for numa instituição de cuidados para idosos ou em locais lotados. Isto servirá para proteger a si e aos outros da infecção e prevenir a propagação do vírus.



VAMOS DIMINUIR O LIXO SEGUINDO AS DICAS DE SEPARAÇÃO

São tantos tipos de lixos plásticos...como fazer a separação correta?

★ GARRAFA PET (tem a marca PET)

Tire a tampa, o rótulo e lave a garrafa antes de jogar



★ EMBALAGENS PLÁSTICAS DE DOCES, SALGADINHOS...

★ FILME PARA EMBRULHAR ALIMENTOS

Retire os restos da sujeira sacudindo ou passando uma água



★ REDE DE FRUTAS

★ ISOPOR

Jogar como lixos de plásticos



★ FAIXAS PP (FAIXAS DE EMBALAGENS)

★ CORDAS PP

São lixos de aterro. Usados para empacotar e transportar bagagens.



GATILHOS DE BOMBA DE RECIPIENTES PARA DETERGENTES ETC

A parte plástica desses recipientes

★ LUVAS DE NYLON

★ SACOS PLÁSTICOS COM ZÍPER

São lixos de aterro. Não a embalagem mas sim o produto

★ A EMBALAGEM PLÁSTICA QUE COBRE A ROUPA LAVADA EM LAVANDERIA

É lixo de aterro



VAMOS CHECAR AS EMBALAGEM DE RECIPIENTE PLÁSTICO PARA FAZER A SEPARAÇÃO

é um recipiente ou uma embalagem com produto dentro?

não ficou alguma sujeira por dentro?

Procure por essa marca

